**Արտատպված է՝ Շոլոմ-Ալեյխեմ, Վիպակներ և պատմվածքներ, Ե., Հայպետհրատ, 1964։ Ռուսերենից թարգմանեց՝ Օլգա Սանահյանը։**

**ԲԺԻՇԿՆԵՐԸ**

*(Մենախոսություն)*

— Ներեցեք, դուք չգիտե՞ք, թե որտեղ է ապրում բժիշկ Ֆայնֆինկելկրաուտը:

— Հը՞: Ոնց ասացի՞ք Ֆայնֆինֆայն…

— Ֆայնֆինկելկրաուտ:

— Ֆայնֆինկելկրաո՞ւտ: Այդպես էլ ասացեք: Ֆայնֆին կելկրաուտ… Ծանոթ ազգանուն է... Դուք հենց նրա՞ն եք ուզում, թե ուրիշ բժիշկ էլ ձեռք կտա: Մեզ մոտ դրանցից ինչքան ուզեք կա: Ահա հենց այստեղ, դիմացն էլ է մի բժիշկ ապրում, և նույնիսկ երկու բժիշկ. մեկը իսկական բժիշկ է, մյուսը՝ ատամի: Եվ ահա այնտեղ, հենց կողքին, այստեղից հաշված երրորդ տանն էլ նույնպես բժիշկ է ապրում, միանգամայն օրինավոր բժիշկ, չնայած հալա շատ ջահել է, բերանից կաթնահոտ է գալիս, բայց վնաս չունի, քանի որ բավականաչափ կարգին պրակտիկա ունի: Մեր բոլոր բժիշկներն էլ բավականաչափ պրակտիկա ունեն, որովհետև ժողովուրդը, հասկանո՞ւմ եք, հիվանդանում է, աչքով չտամ… Ինչպես ասացի՞ք, ինչպես են կոչում ձեր բժշկի՞ն, Ֆին ֆայնֆին…

— Ֆայնֆինկելկրաուտ: Նա հարկավոր է ինձ, բայց ոչ ինձ համար:

— Կնո՞ջդ համար: Այդ դեպքում գնացեք ուղիղ այնտեղ տեսնո՞ւմ եք: Այնտեղ կանանց բժիշկն է, մանկաբարձ բժիշկը, այսինքն: Հմո՛ւտ է... Մասնագե՛տ, խոսք չկա: Հիմա արդեն այդպես է կարգը. ուզածդ հիվանդությունը մասնագիտություն է: Ստամոքսը մի մասնագիտություն է, լյարդն ու փայծախը՝ մի ուրիշ մասնագիտություն: Աչքը՝ մասնագիտություն, ջղերը՝ մասնագիտություն և երեխեքի համար էլ առանձին բժիշկ… Եվ բուժելն էլ հիմա այն չէ, ինչ առաջ էր: Առաջ դեղերով էին բուժում, հաբեր՝ ամեն տեսակի, փոշիներ, դառը խոտեր. հիմի մոդան մեքենաներն են, ինչ-որ շփումներն ու լոգանքը, դե հո սովորական լոգանք չէ, հիմի բժիշկները բաղնեպաններ են դարձել, դա նրանց համար, ո՞վ է իմանում, գուցե շատ ձեռնտու զբաղմունք է... Ասում եք, ի՞նչ մասնագիտություն ունի այդ բժիշկը, որին դուք հարցնում եք: Նա ո՞վ է: Հրեա՞ է:

— Իհարկե, հրեա է: Հո քրիստոնյա չէ: Դուք չէ որ լսում եք… Ֆայնֆինկելկրաուտ…

— Ֆայնֆինկելկրաուտ, ասացի՞ք: Հը՛մ, այո, պարզ է, հրեա է: Որ Ֆայնֆինկելկրաուտ է, կնշանակի հրեա է. մեզ մոտ բոլոր բժիշկները մեծ մասամբ հրեա են: Չնայած իրենք՝ հրեաները, գերադասում են դիմել քրիստոնյա բժշկի. հրեան սիրում է, որ և՛ փաստաբանը լինի քրիստոնյա, և՛ խանութպանը, և՛ վարդապետը: Հրեան քրիստոնյայի համար հոգի է տալիս… Ուրեմն ինչպես ասացի՞ք նրան, ձեր բժշկին ինչպես են անվանո՞ւմ: Ֆայֆեր…

— Ոչ թե Ֆայֆեր, այլ Ֆայնֆինկելկրաուտ: Նա ինձ բոլորովին այլ գործի համար է պետք…

— Ըհը՛, զորակոչի պատճառով, նշանակում է խորհրդակցել եք ուզում: Հասկանո՜ւմ եմ… Ի՞նչ: Ուրիշ գործո՞վ: Դե, այդ ժամանակ, ուրեմն, նշանելու հարց կա: Ճիշտ չէ՞, գուշակեցի՜: Հապա ի՞նչ: Ուրիշ էլ ինչի՞ համար: Եթե ոչ զորակոչ, ոչ հիվանդություն և երբ նույնիսկ կինդ էլ հիվանդ չէ, ապա ուրեմն կա-չկա, աղջիկ նշանելու համար է... Եթե այդպես է, ես ձեզ կասեմ, որ ձեր այդ… ոնց էր ազգանունը, այնքանով է ձեզ պետք, ինչքան սայլին հինգերորդ անիվը։ Ես ձեր ասած բժշկից էլ լավ բժշկի տեղ կասեմ: Ամեն ինչ կախված է հակառակ կողմից, թե ինչքան կուզենան տալ: Ինչքան մեծ է պրակտիկան, օժիտն այնքան շատ է պահանջվում։ Իսկ թե, բան է, պրակտիկա իսկի չունենա էլ, բժշկի գինը միշտ էլ բարձր է: Ամենաքոսոտ ուսանողին էլ անգամ, որ դեռ համալսարանումն է, դուք հիմիկվա ժամանակներում հինգ-վեց հազարից պակաս չեք առնի: Էլ ինչ ասել կուզի պատրաստի բժիշկը, թեկուզ հենց ամենախեղճ ու կրակ բժիշկը: Դուք միայն ինձ ճիշտը ասացեք, հակառակ կողմի ցանկությունն ի՞նչ է:

— Ախր չէ, է՜, այդպիսի բան չկա, միանգամայն ուրիշ գործ է: Դուք սխալվում եք...

— Դուք խոսքի մեջ ինձ չեք կարող հաղթել, դուք միայն ականջ արեք, թե ես ձեզ ինչ կասեմ: Եթե միայն հակառակ կողմը հնարավորություն ունի լավ վճարելու, դա կլինի հենց այն, ինչ ձեզ պետք է: Ախր մի իմացեք, թե ի՜նչ բժիշկ է Տեղովը պրոֆեսոր է: Ձեռքիցն ինչ ասես գալիս է. նա և ստամոքսի է, և ջղերի, և ատամների, և երեխեքին է դեղ ու ճար անում, և վիրահատություն է անում... Իսկ ինչ վերաբերում է կանանց, նրանք ամենաբարձր կարծիքի են, որովհետև շենքով-շնորհքով տղա է, պարթև, հասկանո՞ւմ եք, մի խոսքով, տղամարդ է: Դրան գումարած, որ սիոնական է, և մի լեզու ունի, կրա՛կ, բժիշկ հո չի՞, նախշուն կուկլա է, ձեզ բան եմ ասում, էլ ի՞նչ է պետք:

— Ախր չէ, է՜, ես ձեզ ասացի որ ինձ...

— Հը՞: Այդպես էլ ասացեք: Էլ ինչ եք հեքիաթներ պատմում: Տեսնո՞ւմ եք էն քարե ճերմակ տունը:

— Այո, իսկ ինչ: Այնտեղ Ֆայնֆինկելկրաո՞ւտն է ապրում։ Այնտեղ ոչ թե Ֆայնֆինկելկրատուն է ապրում, այլ Մեյեր Տոլոչինովը: Մեծահարու՛ստ: Մի ժամանակ շատ աղքատ էր, չփլախի մեկը։ Իսկ հիմի, թող նրանից մի մազ չպակասի, թող աստված ինձ և ձեզ հենց այդքան տա: Ահա՛ հենց դա մի աղջիկ ունի, այլանդակ, ոնց որ մեռել: Բայց երբ աստված մարդուս օգնում է, գեշ երեսն էլ դժվար չի լինում ներկով սիրունացնել, մենակ թե փող լինի, մի տասը-տասնհինգ հազար, և դու կարող ես քեզ թույլ տալ, որ հենց Կիևի միջից էլ բժիշկ առնես: Այսինքն՝ նա Կիևում է ուսումը վերջացրել, բայց Ումանից է, այսինքն՝ Ումանում է ծնվել...

— Ինչի՞ համար եք դուք այդ ամենը պատմում:

— Նրա համար, որ դուք հարցրեցիք Ֆայ... Ֆայ...

— Բժիշկ Ֆայնֆինկելկրաուտի՞ն: Ես նրան այն պատճառով չհարցրի, որ նրա համար հարսնացու ճարեմ ու հետը նշանեմ. բժիշկ Ֆայնֆինկելկրաուտը, ախր հասկացեք, ինձ...

— Այդպես էլ կասեիք: Իսկ ես կարծեցի, թե դուք... Թե որ էդպես է, ուրեմն լսեցեք, տվեցեք ձեր ականջը... Դրա համար ես մի մասնագետ ունեմ, նոփ-նոր, ոնց որ ասում են, ասեղի տակից հենց նոր հանած, արդուկի տակից հենց նոր բերած: Վերջերս է ընդունարան բացել... Ժառանգություն է ճանկել մի քանի հազար ոսկի, ահա նա էլ միտք է անում ու ամբողջ փողը տալիս մեքենայի, ինքն էլ գնում է արտասահման: Առայժմ պրակտիկա չունի, բայց թող այնքան կարիք ունենայի շաբաթ օրվա ծախսերի համար, որքան նա պրակտիկայի կարիք ունի: Նա պրակտիկա կունենա՜, մի անhանգստացեք, բոլոր բժիշկներն էլ այդ նույն հիվանդությունների գծով մեծ պրակտիկա ունեն: Չէ՞ որ մասնագետներ են... Սպասեք, ինչո՞ւ եք շտապում: Ի՞նչ եք արանքը ճղում: Ես հալա չեմ վերջացրել: Ես ձեզ դեռ մի քանի բժիշկ էլ կարող եմ առաջարկել...

— Բայց, ի սեր աստծո, իմ ինչի՞ն են պետք քո բժիշկները: Ի՞նչ եք կպել ինձանից։ Ինձ բժիշկներ պետք չեն, ես գործ չունեմ ո՛չ զորակոչի, ո՛չ հարսնացուների և ո՛չ էլ որևէ մասնագետի հետ: Ես սոսկ մի գործակատար եմ, և բժիշկ Ֆայնֆինկելկրաուտը ինձ հարկավոր է միանգամայն այլ գործով. մենք պետք է նրանից ստանանք փայտի փողը... ամբողջ ձմեռվա համար...

— Փայտի համա՞ր: Գրողը տանի, հա՜: Բռնել է մի օտար մարդու օձիքից ու գլուխը տանում: Մի ինչ-որ Ֆինկելկրաուտ է նրան պետք եկել: Բայց միգուցե մարդը ժամանակ չունի: Միգուցե մարդը փնտրում է, թե որտեղից վաստակի մի արծաթ ռուբլի, չէ՞ որ շաբաթ օրը սարի ետևում չէ: Միայն թե ես ձեր դեմքին նայելով իսկույն ևեթ հասկացա, որ դուք փայտի հետ գործ ունեք, աստված ինձ էդպիսի մի երջանկություն տա ծերացած օրերումս։ Քե՛զ նման փայտե մարդու... թո՜ւ...